Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a ustanowił kapłanów dla wzniesień, dla kozłów\* i cielców,\*\* które (tam) porobił.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zamiast nich ustanowili sobie innych kapłanów. Mieli oni obsługiwać świątynki, służyć bożkom w postaci kozłów i cielców, które Jeroboam tam poustawiał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ustanowił sobie kapłanów na wyżynach dla *kultu* demonów i cielców, które sporządził. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postanowił sobie kapłanów po wyżynach, i dyjabłom, i cielcom, których był naczynił.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który postanowił sobie ofiarowniki wyżyn i czartów, i cielców, które był uczynił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sam sobie ustanawiał kapłanów na wyżynach dla czczenia kozłów i cielców, które sporządził. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustanawiając własnych kapłanów dla wyżyn i dla duchów polnych, i cielców, jakie Jeroboam kazał sporządzić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeroboam ustanowił sobie natomiast kapłanów dla wyżyn, kozłów i cielców, które sporządził. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeroboam ustanowił kapłanów wzniesień kultowych i kapłanów oddających cześć wykonanym na jego polecenie posągom kozłów i cielców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Jeroboam] sam ustanowił dla siebie kapłanów na wyżynach, dla kultu kozłów i cielców, które tam ustawił. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і той поставив собі священиків для високих (місць) і ідолів і безглуздь і телят, які зробив Єровоам, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | i ustanowił sobie kapłanów na wyżynach, dla kosmaczy i cielców, które wykonał. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I ustanawiał sobie kapłanów dla wyżyn i dla kozłokształtnych demonów, i dla cielców, które uczynił. |

1. 1) kozioł, ׂשָעִיר , lub: satyr, demon w postaci włochatego kozła, bożki (<x>140 11:15</x>), którym składa się ofiary (<x>30 17:7</x>), zamieszkujące ruiny (<x>290 34:14</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) cielców, עֵגֶל . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>110 12:31</x> [↑](#footnote-ref-4)